

Szlak gen. Józefa Bema

Mauzoleum Bema

General Joseph Bem Mausoleum
Das Mausoleum von General Józef Bem
Bem Mauzóleuma

PL

EN

DE

HU

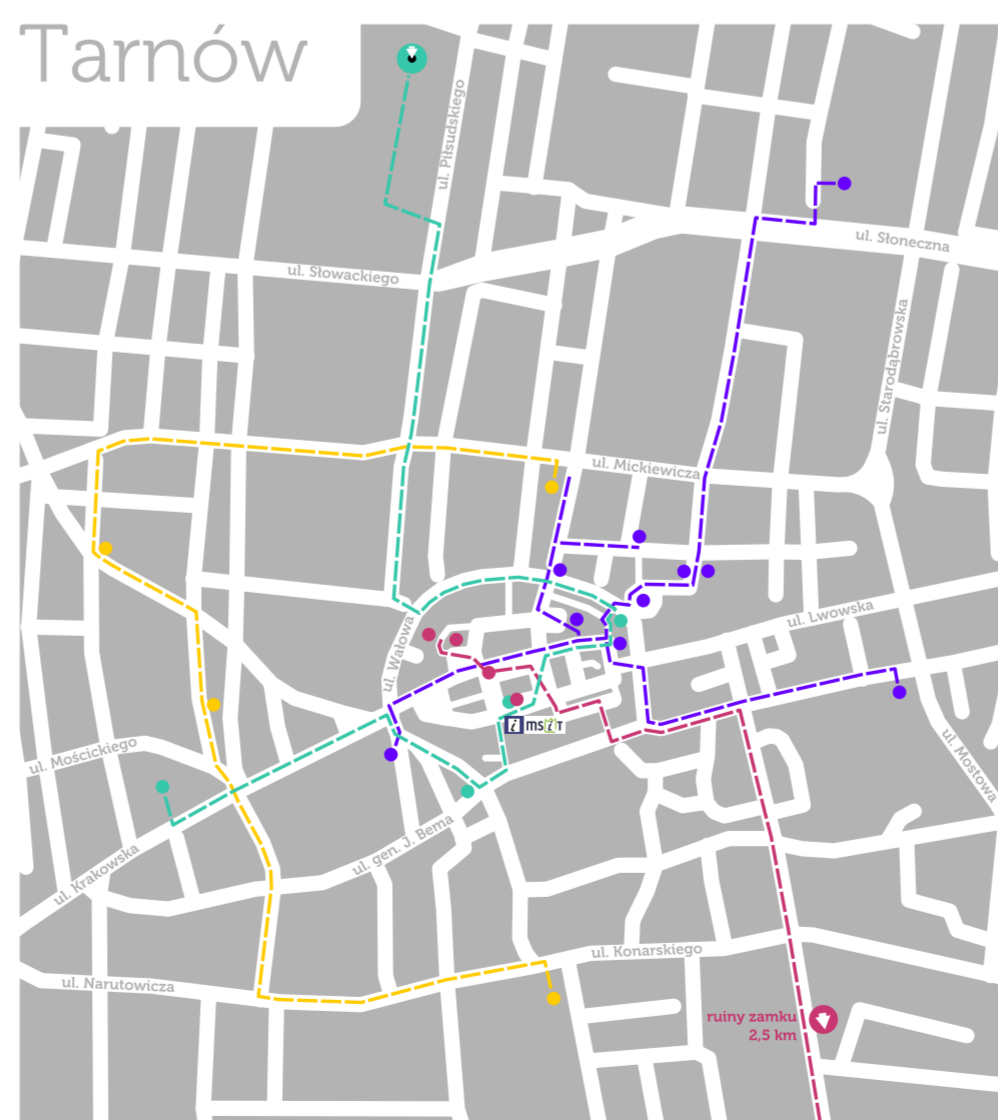
Po upadku powstania na Węgrzech Bem, chcąc kontynuować walkę z zaborcami, podjął służbę w armii Tureckiej. W tym celu przeszedł na islam oraz zmienił imię na Murat i przyjął tytuł Paszy. Nie dane mu jednak było zrealizować swoich planów – zmarł w 1850 r. w Aleppo, dzisiejszej Syrii. Pochowano go pierwotnie na tamtejszym cmentarzu, lecz rodacy nigdy o nim nie zapomnieli. I choć komitet, któremu patronowały najważniejsze władze państwowe i wojskowe, z prezydentem Mościckim i marszałkiem Piłsudskim, zawiązany dla sprowadzenia prochów Generała powołany został dopiero w 1926 roku, ostatecznie szczątki Bema spoczęły w mauzoleum w jego rodzinnym mieście – Tarnowie. Z pełnymi honorami, z udziałem wojska i zagranicznych delegacji, 30 czerwca 1929 r. prochy Generała zostały złożone w sarkofagu wzniesionym w Parku Strzeleckim.

After the Hungarian uprising had fallen, Bem has joined the Turkish army as he wanted to continue his struggle against invaders of Poland. He needed to convert to Muslim; he changed his name to Murat Pasha and was entitled. Bem died in the far Syrian Aleppo in 1850 and was originally buried on a Muslim cemetery. In 1926 a committee was established in Tarnów, the task of which was to bring the General's ashes from abroad and bury them in his home town. Its actions were patronized by the highest government and army authorities of Poland, including president Ignacy Mościcki and marshal Józef Piłsudski. General Bem's ashes were placed in the sarcophagus on 30 June 1929.

Nach dem Zusammenbruch des Ungarnaufstandes, wollte Josef Bem den Kampf gegen Teilungsmächte fortsetzen, deswegen ist er der türkischen Armee beigetreten. Um dies tun zu können konvertierte er zum Islam, änderte seinen Namen in Murat und nahm den Titel Pasza an. Seine Bemühungen wurden leider nicht belohnt, er starb im Jahre 1850 in Aleppo (Syrien). Ursprünglich ruhte er dort auf einem muslimischen Friedhof. Die Landsleute haben ihn aber nie vergessen. Und obwohl das Komitee das von dem Präsidenten Ignacy Mościcki und dem General Józef Piłsudski bevormundet wurde und dessen Aufgabe darauf beruhte, die Asche des Generals nach Polen zu bringen, erst im Jahre 1926 entstand, ist es letztendlich gelungen die sterblichen Überreste von Bem in seine Heimat Stadt Tarnów zu bringen. Am 30. Juli 1929 wurde die Asche des Generals J. Bem mit allen Ehren und mit der Beteiligung des Militärs und der ausländischen Delegationen in dem in der Mitte des Teichs errichteten Sarkophag beigesetzt.

Amagyar felkelés bukása után Bem szeretne volna folytatni a behatólok ellen, azért kezdte a szolgálatát a török hadseregben. E célból áttért az iszlám hitre, megváltoztatta a nevét Muratára és elfogadta Passa címét. Nem sikerült neki a terveit magvalósítani – 1850. Ben maghalt Aleppóban, a mai Szíriában. Eredetileg az ottani temetőben temettek el, de a honfitársai soha nem felejtették meg róla. Az 1926-ban létre jött az egyesület, amellyel célja volt az egyesület, amely Bem József tábornok maradványainak hazahozatala. Az egyesület tevékenységét támogatták a legfontosabb országos és katonai hatóságok, Mościcki Köztársasági Elnök, Piłsudski Marsallal együtt. Véglegesen Bem maradványai lettek temetve szülővárosában – Tarnówban. Az 1929 június 30-án teljes díszben, hadsereg képviselői és külföldi delegációk részvételével, a tábornok hamvait elhelyezték a szarkofágban a Park Strzeleckiban.

- Szlak renesansu**
Renaissance Trail
Der Renaissance-Weg
- Szlak tarnowskich Żydów**
Jewish Trail
Der Weg der Tarnower Juden
- Szlak gen. Józefa Bema**
The Trail of Gen. Józef Bem
Der Weg des Generals Józef Bem
- Szlak Jana Szczepanika**
The Trail of Jan Szczepanik
Der Weg von Jan Szczepanik



<http://m.tarnow.travel>

Atrakcje turystyczne Tarnowa
Strona przyjazna dla urządzeń mobilnych

Tourist attractions of Tarnów
Mobile-friendly Website

Die Sehenswürdigkeiten von Tarnów
Die freundliche Internetseite für Mobilgeräte



Tarnowskie Centrum Informacji
Rynek 7
tel. +48 14 688 90 90
www.tarnow.travel